

# Sefer Y'chezel (Ezekiel)

## Chapter 47

אֲחֵרֵי כִּי יָבִיאוּנִי אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה-מַיִם יֹצְאִים מִתַּחַת  
מִפְתָּן הַבַּיִת קְדִימָה כִּי-פָנִי הַבַּיִת קְדָיִם  
וְהַמַּיִם יִרְדּוּ מִתַּחַת מִכְתָּף הַבַּיִת הַיְמָנִית מִנְּגִב לַמִּזְבֵּחַ׃

### 1. way'shibeni 'el-pethach habayith

w'hinneh-mayim yots'im mitachath miph'tan habayith qadimah ki-ph'ney habayith qadim  
w'hamayim yor'dim mitachath miketheph habayith hay'manith minegeb lamiz'beach.

**Eze47:1** Then he brought me back to the door of the house; and behold, water came out from under the threshold of the house eastward. For the face of the house is east, and the water came down from under, from the right side of the house, from south of the altar.

<47:1> Καὶ εἰσήγαγέν με ἐπὶ τὰ πρόθυρα τοῦ οἴκου, καὶ ἶδου ὕδωρ ἐξεπορεύετο ὑποκάτωθεν τοῦ αἰθρίου κατ' ἀνατολάς, ὅτι τὸ πρόσωπον τοῦ οἴκου ἔβλεπεν κατ' ἀνατολάς, καὶ τὸ ὕδωρ κατέβαινε ἀπὸ τοῦ κλίτους τοῦ δεξιοῦ ἀπὸ νότου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.

1 Kai eisēgagen me epi ta prothyra tou oikou, kai idou hydōr exeporeueto hypokatōthen tou aithriou

And he brought me unto the thresholds of the house;  
and behold, water went forth from beneath the porch

kat' anatas, hoti to prosōpon tou oikou eblepen kat' anatas,  
according to the east, for the front of the house looked according to the east.

kai to hydōr katebainen apo tou klitous tou dexiou apo notou epi to thysiastērion.

And the water went down from the right side upon the south of the altar.

בַּיּוֹצְאָנִי הִרְדּוּ-שֶׁעַר צְפוֹנָה וַיִּסְבְּנִי הֶרֶף חוּץ אֶל-שֶׁעַר  
הַחֹיץ הֶרֶף הַצְּפוֹנָה קְדָיִם וְהִנֵּה-מַיִם מִפְּכִים מִן-הַכְּתָף הַיְמָנִית׃

### 2. wayotsi'eni derek-sha`ar tsaphonah way'sibeni derek chuts 'el-sha`ar hachuts derek haponeh qadim w'hinneh-mayim m'phakim min-hakatheph hay'manith.

**Eze47:2** He brought me out by way of the north gate and led me the way the outside to the outer gate by the way facing east. And behold, water was trickling from the right side.

<2> καὶ ἐξήγαγέν με κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πύλης τῆς πρὸς βορρᾶν καὶ περιήγαγέν με τὴν ὁδὸν ἔξωθεν πρὸς τὴν πύλην τῆς αὐλῆς τῆς βλεπούσης κατ' ἀνατολάς, καὶ ἶδου τὸ ὕδωρ κατεφέρετο ἀπὸ τοῦ κλίτους τοῦ δεξιοῦ.

2 kai exēgagen me kata tēn hodon tēs pylēs tēs pros borran kai periēgagen me tēn hodon exōthen pros

And he led me according to the way of the gate, of the one towards the north;  
and he led me by the way outside to

tēn pylēn tēs aulēs tēs blepousēs kat' anatas, kai idou to hydōr katephereto apo tou klitous tou dexiou.  
the gate of the courtyard, of the one looking according to the east;

and behold, the water carried down from the side right.

כּוּכָאֵשׁ ַלְכָּ אֶמְצֵי יֵאָבֵד וְפָי מְצֵאָהּ וְכִלְכֵּל-אֶת־גִּבּוֹרֵי  
:מְצֵאָהּ מֵי מְצֵאָהּ מְצֵאָהּ מְצֵאָהּ  
גּבֻצָּאֵת־הָאֵיֶשׁ קְדִים וְקוֹ בְּיָדוֹ וַיִּמְד אֶלֶף בְּאַמָּה  
וַיַּעֲבֶרְנִי בַּמַּיִם מִי אֶפְסָיִם:

3. **b'tse'th-ha'ish qadim w'qaw b'yado wayamad 'eleph ba'amah waya`abireni bamayim mey 'aph'sayim.**

**Eze47:3** When the man went out eastward, with a line in his hand, he measured a thousand cubits, and he led me through the water, water to the ankles.

<3> καθὼς ἔξοδος ἀνδρὸς ἐξ ἐναντίας, καὶ μέτρον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διεμέτρησεν χιλίους ἐν τῷ μέτρῳ, καὶ διήλθεν ἐν τῷ ὕδατι ὕδωρ ἀφέσεως·

3 **kathōs exodos andros ex enantias, kai metron en tē cheiri autou,**

**At the same time that exiting a man right opposite there; and a measure was in his hand;**

**kai diemetrēsen chiliou en tō metrō, kai diēlthen en tō hydati hydōr apheseōs;**

**and he measured a thousand cubits with the measure.**

**And he went through in the water, the water of release,**

ַלְכָּ אֶמְצֵי מְצֵאָהּ מְצֵאָהּ מְצֵאָהּ מְצֵאָהּ ַלְכָּ אֶמְצֵי 4  
:מְצֵאָהּ מֵי מְצֵאָהּ מְצֵאָהּ מְצֵאָהּ

דּוּיִמְד אֶלֶף וַיַּעֲבֶרְנִי בַּמַּיִם בְּרִכָּיִם וַיִּמְד אֶלֶף

4. **wayamad 'eleph waya`abireni bamayim mayim bir'kayim wayamad 'eleph waya`abireni mey math'nayim.**

**Eze47:4** And he measured a thousand and led me through the water, water to the knees. Again he measured a thousand and led me through the water to the loins.

<4> καὶ διεμέτρησεν χιλίους, καὶ διήλθεν ἐν τῷ ὕδατι ὕδωρ ἕως τῶν μηρῶν· καὶ διεμέτρησεν χιλίους, καὶ διήλθεν ὕδωρ ἕως ὀσφύος·

4 **kai diemetrēsen chiliou, kai diēlthen en tō hydati hydōr heōs tōn mērōn;**

**and he measured a thousand, and he went through the water unto the knees.**

**kai diemetrēsen chiliou, kai diēlthen hydōr heōs osphuos;**

**And he measured a thousand, and he went through the water unto his loin.**

אֶמְצֵי ַלְכָּ אֶמְצֵי ַלְכָּ אֶמְצֵי 5  
:אֶמְצֵי-אַלְכָּ אֶמְצֵי אֶמְצֵי אֶמְצֵי אֶמְצֵי אֶמְצֵי

הוּיִמְד אֶלֶף נַחַל אֲשֶׁר לֹא-אוּכָל לַעֲבֹר

כִּי-גָאוּ הַמַּיִם מִי שָׁחוּ נַחַל אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹר:

5. **wayamad 'eleph nachal 'asher lo'-'ukal la`abor ki-ga'u hamayim mey sachu nachal 'asher lo'-ye`aber.**

**Eze47:5** And he measured a thousand; and it was a river that I was not able to pass, for the water had risen, water to swim in, a river that could not be passed.

<5> καὶ διεμέτρησεν χιλίους, καὶ οὐκ ἠδύνατο διελθεῖν,

ὅτι ἐξύβριζεν τὸ ὕδωρ ὡς ῥοῖζος χειμάρρου, ὃν οὐ διαβήσονται.

5 kai diemetrēsen **chilious**, kai **ouk ēdynato dielthein**,

And he measured a thousand, and he was not able to go through,

hoti exybrizen to hydōr hōs hroizos cheimarrou, hon ou diabēsontai.

for overflowed the water as the impetus of a rushing stream of which shall not be passed over.

:לחגא ןגא ךגאװכז ךגאװכז ןגא-גא ןגא ןגא ןגא ןגא 6

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַרְאֵיתָ בֶּן-אָדָם וַיּוֹלֶכְנִי וַיִּשְׁבְּנִי שְׁפַת הַנַּחַל:

6. wayo'mer 'elay hara'iath ben-'adam wayolikeni way'shibeni s'phath hanachal.

Eze47:6 He said to me, Son of man, have you seen this?

Then he led me and made me return to the bank of the river.

<6> καὶ εἶπεν πρὸς με Εἰ ἐώρακας, υἱὲ ἀνθρώπου; καὶ ἤγαγέν με ἐπὶ τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ.

6 kai eipen pros me Ei heōrakas, huie anthrōpou? kai ēgagen me epi to cheilos tou potamou.

And he said to me, Do you see, O son of man?

And he led me unto the edge of the river.

:אכזז אכז אכז גא ןגא לחגא ןגא-כא אגאז ךגאװכז 7

ז בְּשׁוּבִנִי וְהִנֵּה אֶל-שְׁפַת הַנַּחַל עֵץ רַב מְאֹד מִזֶּה וּמִזֶּה:

7. b'shubeni w'hinneh 'el-s'phath hanachal `ets rab m'od mizeh umizeh.

Eze47:7 Now when I had returned, behold, on the bank of the river there were very many trees on the one side and on the other.

<7> ἐν τῇ ἐπιστροφῇ μου καὶ ἰδοὺ ἐπὶ τοῦ χείλους τοῦ ποταμοῦ δένδρα πολλὰ σφόδρα ἔνθεν καὶ ἔνθεν.

7 en tē epistrophē mou kai idou epi tou cheilous tou potamou dendra polla sphodra enthen kai enthen.

In my turning, and behold, upon the edge of the river were trees many exceedingly

on this side and that side.

אגזאװא אכזכגא-כא ןגאכזא ןגאכזא ןגא ןגאכזז 8

ןגאכזא ןגאכזא ןגאכזא ןגאכזא ןגאכזא ןגאכזא ןגאכזא ןגאכזא ןגאכזא

ח וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם הָאֵלֶּה יּוֹצְאִים אֶל-הַנְּלִיחַ הַקָּדְמוֹנָה

וַיֵּרְדוּ עַל-הַעֲרָבָה וּבְאֵר הַקָּמָה אֶל-הַקָּמָה הַמּוֹצְאִים וְנִרְפְּאוּ הַמַּיִם:

8. wayo'mer 'elay hamayim ha'eleh yots'im 'el-haG'lilah haqad'monah

w'yar'du `al-ha`Arabah uba'u hayamah 'el-hayamah hamutsa'im w'nir'p'u hamayim.

Eze47:8 Then he said to me, These waters go out toward the eastern region and go down into the Arabah; then they enter the sea, they are brought out into the sea, and the waters shall be healed.

<8> καὶ εἶπεν πρὸς με Τὸ ὕδωρ τοῦτο τὸ ἐκπορευόμενον εἰς τὴν Γαλιλαίαν τὴν πρὸς ἀνατολὰς καὶ κατέβαινεν ἐπὶ τὴν Ἀραβίαν καὶ ἤρχετο ἕως ἐπὶ τὴν θάλασσαν ἐπὶ τὸ ὕδωρ τῆς διεκβολῆς, καὶ ὑγιάσει τὰ ὕδατα.

8 kai eipen pros me To hydōr touto to ekporeuomenon eis tēn Galilaian tēn pros anatas kai katebainen

And he said to me, This water going forth unto Galilee, the one towards the east, and goes down

epi tēn Arabian kai ērcheto heōs epi tēn thalassan epi to hydōr tēs diekbolēs, kai hygiasei ta hydata.

unto Arabia, and comes as far as unto the sea, unto the water of the outlet,

אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֶל-כָּל-אֲשֶׁר יִבּוֹא שָׁם בְּנַחְלֵי הַיְּהוּדָה  
וְהַיְּהוּדָה הַקְּבָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הַאֲלֵה וַיִּרְפְּאוּ  
וְחַי כֹּל אֲשֶׁר-יִבּוֹא שָׁמָּה הַנַּחֲלָה:

9. w'hayah kal-nephesh chayah 'asher-yish'rots 'el kal-'asher yabo' sham nachalayim yich'yeh  
w'hayah hadagah rabbah m'od ki ba'u shamah hamayim ha'eleh  
w'yeraph'u wachay kol 'asher-yabo' shamah hanachal.

Eze47:9 It shall come about that every soul living creature which swarms in every place  
where the river goes there, shall live. And there shall be very many fish, for these waters go there.  
And they shall be healed. And everything shall live where the river goes there.

<9> καὶ ἔσται πᾶσα ψυχὴ τῶν ζώων τῶν ἐκζέοντων ἐπὶ πάντα, ἐφ' ἃ ἂν ἐπέλθῃ ἐκεῖ ὁ ποταμὸς,  
ζήσεται, καὶ ἔσται ἐκεῖ ἰχθὺς πολὺς σφόδρα, ὅτι ἦκει ἐκεῖ τὸ ὕδωρ τοῦτο,  
καὶ ὑγιαίνει καὶ ζήσεται. πᾶν, ἐφ' ὃ ἂν ἐπέλθῃ ὁ ποταμὸς ἐκεῖ, ζήσεται.

9 kai estai pasa psychē tōn zōōn tōn ekzeontōn epi panta, eph' ha an epelthē ekei ho potamos, zēsetai,  
And it shall be every life of the living creatures of the ones swarming  
upon all upon which ever should come there the river shall live.

kai estai ekei ichthys polys sphodra, hoti hēkei ekei to hydōr touto,

And there shall be there fishes many exceedingly; for is come there water this,

kai hygiasei kai zēsetai; pan, eph' ho an epelthē ho potamos ekei, zēsetai.  
and it shall heal and shall enliven.

Everything upon which ever should come the river there shall live.

יְהוּדָה יַעֲמִדוּ עָלֶיהָ הַיְּהוּדָה מְעִין גְּדִי וְעַד-עֵין עֲגָלִים מִשְׁטוֹחַ  
לְחַרְמִים יִהְיוּ לְמִינָהּ תִּהְיֶה הַגָּתָם כְּדֶגֶת הַיָּם הַגָּדוֹל רַבָּה מְאֹד:

10. w'hayah ya'am'du `alayau dauagim me'Eyn gedi w'ad-'Eyn`eg'layim mish'toach  
lacharamim yih'yu l'minah tih'yeh d'gatham kid'gath hayam hagadol rabbah m'od.

Eze47:10 And it shall come about that fishermen shall stand beside it;  
from Engedi to Eneglaim there shall be a place for the spreading of nets.  
Their fish shall be according to their kinds, like the fish of the Great Sea, very many.

<10> καὶ στήσονται ἐκεῖ ἄλλεῖς ἀπὸ Αἰνγαδιν ἕως Αἰναγαλιμ. ψυγμὸς σαγηνῶν ἔσται, καθ'  
αὐτὴν ἔσται, καὶ οἱ ἰχθύες αὐτῆς ὡς οἱ ἰχθύες τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης πλῆθος πολὺ σφόδρα.

10 kai stēsontai ekei haleeis apo Aingadin heōs Ainagalim; psygmos sagēnōn estai, kath' hautēn estai,  
And shall stand there fishermen from En-gedi unto En-eglaim. a refreshing of dragnets  
It shall be for. by itself It shall be,

kai hoi ichthues autēs hōs hoi ichthues tēs thalassēs tēs megalēs plēthos poly sphodra.  
and its fishes shall be as the fishes of the sea great, multitude great an exceedingly.

11 :יגבא יבצאתו ונגבארו ולא ירפאו למלח נתנו:  
יגבא יבצאתו ונגבארו ולא ירפאו למלח נתנו:

11. bitso'tho ug'ba'ayu w'lo' yeraph'u l'melach nitanu.

Eze47:11 But its swamps and marshes shall not become fresh; they shall be left for salt.

<11> και εν τη διεκβολη αυτου και εν τη επιστροφη αυτου  
και εν τη υπεραρσει αυτου ου μη υγιασωσιν· εις αλας δεδονται.

11 kai en tē diekbolē autou kai en tē epistrophē autou kai en tē hyperarsei autou ou mē hygiasōsin;  
And in its outlet, and in its turning, and in its overflowing, in no way shall they heal,  
eis halas dedontai.  
for salt they have been given.

יבועל הנחל יעלה על שפתו מזה ומזה כל עץ מאכל לא יבול עליה  
ולא יתם פריו לקדשיו יבכר פי מימיו מן המקדש המה יוצאים  
וקהו פריו למאכל ועלהו לתרופה: ם

12. w'al-hanachal ya'aleh al-s'phatho mizeh umizeh kal-ets-ma'akal lo'-yibol alehu  
w'lo'-yitom pir'yo lachadashayu y'baker ki meymayu min-hamiq'dash hemah yots'im  
w'hayu phir'yo l'ma'akal w'alehu lith'ruphah.

Eze47:12 By the river on its bank, on this side and on that side, shall grow all trees for food.  
Their leaves shall not wither and their fruit shall not fail. They shall bear by its months, because  
their water flows from the sanctuary, and their fruit shall be for food and their leaves for healing.

<12> και επι του ποταμου αναβησεται επι του χειλους αυτου ενθεν και ενθεν παν ξυλον βρωσιμον,  
ου μη παλαιωθη επ' αυτου, ουδε μη εκλιπη ο καρπος αυτου·  
της καινοτητας αυτου πρωτοβολησει, διοτι τα υδατα αυτων εκ των αγιων ταυτα εκπορευεται,  
και εσται ο καρπος αυτων εις βρωσιν και αναβασις αυτων εις υγίειαν.

12 kai epi tou potamou anabēsetai epi tou cheilous autou enthen  
And by the river shall ascend by its edge on this side  
kai enthen pan xylon brōsimon, ou mē palaiōthē ep' autou, oude mē eklipē ho karpos autou;  
and that side every tree eatable; in no way shall anything be old upon it, nor shall fail its fruit  
tēs kainotētos autou prōtobolēsei, diotī ta hydata autōn ek tōn hagiōn tauta ekporeuetai,  
of the newness of it – it shall put forth first; for their waters are of the holy place.  
These go forth,  
kai estai ho karpos autōn eis brōsin kai anabasis autōn eis hygieian.  
and shall be their fruit for food, and their ascending parts for health.

יגבא יבצאתו ונגבארו ולא ירפאו למלח נתנו:  
יגבא יבצאתו ונגבארו ולא ירפאו למלח נתנו:  
יגבא יבצאתו ונגבארו ולא ירפאו למלח נתנו:  
יגבא יבצאתו ונגבארו ולא ירפאו למלח נתנו:

13. koh 'amar 'Adonay Yahúwah geh g'bul

'asher tith'nachalu 'eth-ha'arets lish'ney `asar shib'tey Yis'ra'El Yoseph chabalim.

Eze47:13 Thus says Adonay אָדֹנָי, This shall be the boundary by which you shall divide the land for an inheritance among the twelve tribes of Yisrael; Yoseph shall have two portions.

<13> Τάδε λέγει κύριος θεός Ταῦτα τὰ ὅρια κατακληρονομήσετε τῆς γῆς, ταῖς δώδεκα φυλαῖς τῶν υἱῶν Ἰσραηλ πρόσθεσις σχοινίσματος.

13 Tade legei kyrios theos Tauta ta horia kataklēronomēsete tēs gēs,

Thus says YHWH Elohim; These are the borders you shall inherit of the land for the twelve tribes of the sons of Israel, an addition of a piece of measured land.

tais dōdeka phylais tōn huiōn Israēl prosthesis schoinismatos.

יְשַׁבְּעוּ אֶת־יְרֵדֵי אֶת־יְרֵדֵי לְאֲבֹתֵיכֶם  
וְנָפְלָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם בְּנַחְלָה׃

14. un'chal'tem 'othah 'ish k'achiu 'asher nasa'thi 'eth-yadi l'thitah la'abotheykem w'naph'lah ha'arets hazo'th lakem b'nachalah.

Eze47:14 You shall inherit it, each man like his brother, that I lifted up My hand to give it to your fathers, and this land shall fall to you for an inheritance.

<14> καὶ κατακληρονομήσετε αὐτήν ἕκαστος καθὼς ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, εἰς ἣν ἦρα τὴν χεῖρά μου τοῦ δοῦναι αὐτήν τοῖς πατράσιν αὐτῶν, καὶ πεσεῖται ἡ γῆ αὕτη ὑμῖν ἐν κληρονομίᾳ.

14 kai kataklēronomēsete autēn hekastos kathōs ho adelphos autou, eis hēn ēra tēn cheira mou And you shall inherit it, each as his brother in which I lifted my hand

tou dounai autēn tois patrasin autōn, kai peseitai hē gē hautē hymin en klēronomiā. to give to their fathers; and shall fall land this to you by inheritance.

טוֹוְזָה גְבוּל הָאָרֶץ לְפֶאת צְפוֹנָה מִן־הַיָּם הַגָּדוֹל הַהוּא׃  
חֲתֹלֵן לְבוֹא צְדָדָה׃

15. w'zeh g'bul ha'arets liph'ath tsaphonah min-hayam hagadol haderek Cheth'lon l'bo' Ts'dadah.

Eze47:15 This shall be the boundary of the land: on the north side, from the Great Sea by the way of Hethlon, to the entrance of Zedad;

<15> καὶ ταῦτα τὰ ὅρια τῆς γῆς πρὸς βορρᾶν· ἀπὸ τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης τῆς καταβαινούσης καὶ περισχιζούσης τῆς εἰσόδου Ἡμαθ Σεδδαδα,

15 kai tauta ta horia tēs gēs pros borran; apo tēs thalassēs tēs megalēs tēs katabainousēs And these are the borders of the land of the one towards the north, from the sea great that comes down,

kai perischizousēs tēs eisodou Ēmath Seddada, and divides the entrance of Emaseldam;

וְזֶה גְבוּל הָאָרֶץ מִן־הַיָּם הַגָּדוֹל הַהוּא בְּדֶרֶךְ חֶתְלוֹן לְבוֹא צְדָדָה׃

טז חמת ברותה סברים אשר בין-גבול המשק  
 ובין גבול חמת חצר התיכון אשר אל-גבול חורן:

**16. Chamath Berothah Sib'rayim 'asher beyn-g'bul Dameseq  
 ubeyn g'bul Chamath Chatser hatikon 'asher 'el-g'bul Chaw'ran.**

**Eze47:16** Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus  
 and the border of Hamath; Hazer-hatticon, which is by the border of Hauran.

<16> Βηρωθα, Σεβραιμ, Ηλιαμ, ἀνὰ μέσον ὀρίων Δαμασκοῦ  
 καὶ ἀνὰ μέσον ὀρίων Ημαθ, αὐλή τοῦ Σαυναν, αἱ εἰσιν ἐπάνω τῶν ὀρίων Αυρανίτιδος.

**16 Bērōtha, Sebraim, Ēliam, ana meson horiōn Damaskou kai ana meson horiōn Ēmath,  
 Hamath, Berothah, Sibraim, the places between the limits of Damascus  
 and between the limits of Hamath,  
 aulē tou Saunan, hai eisin epanō tōn horiōn Auranitidos.  
 the courtyards of Hatticon, which are upon the limits of Hauran.**

17 חמת ברותה סברים אשר בין-גבול המשק  
 ובין גבול חמת חצר עינן גבול המשק  
 וצפון צפונה וגבול חמת ואת פאת צפון:

**17. w'hayah g'bul min-hayam Chatsar `eynon g'bul Dameseq  
 w'tsaphon tsaphonah ug'bul Chamath w'eth p'ath tsaphon.**

**Eze47:17** The boundary shall be from the sea to Hazar-enan at the border of Damascus,  
 and on the north toward the north is the border of Hamath. This is the north side.

<17> ταῦτα τὰ ὅρια ἀπὸ τῆς θαλάσσης ἀπὸ τῆς αὐλῆς τοῦ Αἰναν, ὅρια Δαμασκοῦ  
 καὶ τὰ πρὸς βορρᾶν.

**17 tauta ta horia apo tēs thalassēs apo tēs aulēs tou Ainan, horia Damaskou kai ta pros borran.  
 These are the borders from the sea, from the courtyard of Enan, the limits of Damascus,  
 and the places towards the north.**

18 חמת ברותה סברים אשר בין-גבול המשק  
 ובין גבול חמת חצר עינן גבול המשק  
 וצפון צפונה וגבול חמת ואת פאת צפון:

**18. uph'ath qadim mibeyn Chaw'ran umibeyn-Dameseq umibeyn haGil'ad umibeyn  
 'erets Yis'ra'El haYar'den mig'bul `al-hayam haqad'moni tamodu w'eth p'ath qadimah.**

**Eze47:18** The east side, from between Hauran, Damascus, Gilead and the land of Yisrael,  
 shall be the Jordan; from the border to the eastern sea you shall measure. This is the east side.

<18> καὶ τὰ πρὸς ἀνατολὰς ἀνὰ μέσον τῆς Αυρανίτιδος καὶ ἀνὰ μέσον Δαμασκοῦ  
 καὶ ἀνὰ μέσον τῆς Γαλααδίτιδος καὶ ἀνὰ μέσον τῆς γῆς τοῦ Ἰσραηλ,  
 ὁ Ἰορδάνης διορίζει ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν πρὸς ἀνατολὰς Φοινικῶνος· ταῦτα τὰ πρὸς ἀνατολὰς.

**18 kai ta pros anatoias ana meson tēs Auranitidos kai ana meson Damaskou**

And the places towards the east between Hauran, and between Damascus,  
 kai ana meson tēs Galaaditidos kai ana meson tēs gēs tou Israēl,  
 and between Gilead, and between the land of Israel,  
 ho Iordanēs diorizei epi tēn thalassan tēn pros anatolas Phoinikōnos; tauta ta pros anatolas.  
 the Jordan separates unto the sea the one towards the east of Palm-grove;  
 these are the borders towards the east.

לְיַד הַיַּרְדֵּן מִן הַיָּם הַגָּדוֹל מִן הַיָּם הַגָּדוֹל מִן הַיָּם הַגָּדוֹל 19  
 מִן הַיָּם הַגָּדוֹל מִן הַיָּם הַגָּדוֹל מִן הַיָּם הַגָּדוֹל

יְטוּפְאֵת נֶגֶב תֵּימָנָה מִתְּמָר עַד-מֵי מְרִיבוֹת קֹדֶשׁ נַחֲלָה אֶל-הַיָּם הַגָּדוֹל  
 וְאֵת פְּאֵת-תֵּימָנָה נֶגֶבָה:

19. uph'ath negeb teymanah miTamar `ad-mey M'riboth qadesh nachalah `el-hayam hagadol  
 w'eth p'ath-teymanah neg'bah.

Eze47:19 The south side southward from Tamar as far as the waters of  
 Meribath-kadesh, the torrent to the Great Sea. This is the south side southward.

<19> καὶ τὰ πρὸς νότον καὶ λίβα ἀπὸ Θαιμαν καὶ Φοινικῶνος ἕως ὕδατος Μαριμωθ Καδης  
 παρεκτεῖνον ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν μεγάλην· τοῦτο τὸ μέρος νότος καὶ λίψ.

19 kai ta pros noton kai liba apo Thaiman kai Phoinikōnos heōs hydatos Marimōth Kadēs parekteinon  
 And these are towards the south and southwest from Teman,  
 and Palm-grove unto the water of Mariboth Kadesh, reaching forth  
 epi tēn thalassan tēn megalēn; touto to meros notos kai lips.  
 unto the sea great – this part is the south and southwest.

כּוּפְאֵת-יָם הַיָּם הַגָּדוֹל מִגְּבוּל עַד-נֹכַח לְבוֹא חַמַּת זֹאת פְּאֵת-יָם:  
 מִן הַיָּם הַגָּדוֹל מִן הַיָּם הַגָּדוֹל מִן הַיָּם הַגָּדוֹל 20  
 מִן הַיָּם הַגָּדוֹל מִן הַיָּם הַגָּדוֹל מִן הַיָּם הַגָּדוֹל

20. uph'ath-yam hayam hagadol mig'bul `ad-nokach l'bo' Chamath zo'th p'ath-yam.

Eze47:20 The west side shall be the Great Sea from the south border  
 until beside the entrance of Hamath. This is the west side.

<20> τοῦτο τὸ μέρος τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης· ὀρίζει ἕως κατέναντι τῆς εἰσόδου Ἡμαθ ἕως  
 εἰσόδου αὐτοῦ· ταῦτά ἐστιν τὰ πρὸς θάλασσαν Ἡμαθ.

20 touto to meros tēs thalassēs tēs megalēs; horizei heōs katenanti tēs eisodou Ēmath  
 This part of the sea great defines the bounds unto before the entrance of Hamath,  
 heōs eisodou autou; tauta estin ta pros thalassan Ēmath.  
 unto its entrance. These are the borders towards the west of Emath.

כּאֲוֹחַלְקֵתֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:  
 לְכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לְכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל 21  
 לְכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לְכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל

21. w'chilaq'tem `eth-ha'arets hazo'th lakem l'shib'tey Vis'ra'El.

Eze47:21 So you shall divide this land among yourselves according to the tribes of Yisrael.

<21> καὶ διαμερίσετε τὴν γῆν ταύτην αὐτοῖς, ταῖς φυλαῖς τοῦ Ἰσραηλ.

21 kai diamerisete tēn gēn tautēn autois, tais phylais tou Israēl.  
 And you shall divide this land to them, to the tribes of Israel.



22 וְהָיָה תַפְלוּי אֹתָהּ בְּנַחֲלָהּ לָכֶם וּלְהַגְרִים הַגְּרִים בְּתוֹכְכֶם  
 אֲשֶׁר-הוֹלְדוּ בְּנִים בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֶזְרָח  
 בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲתָכֶם יִפְלוּ בְּנַחֲלָהּ בְּתוֹךְ שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל׃

**22. w'hayah tapilu 'othah b'nachalah lakem  
 ul'hagerim hagarim b'thok'kem 'asher-holidu banim b'thok'kem  
 w'hayu lakem k'ez'rach bib'ney Yis'ra'El 'it'kem yip'lu b'nachalah b'thok shib'tey Yis'ra'El.**

**Eze47:22** And it shall be, you shall divide it by lot for an inheritance among yourselves  
 and among the aliens who stay in your midst, who bring forth sons in your midst.  
 And they shall be to you as the native-born among the sons of Yisrael;  
 they shall be allotted an inheritance with you among the tribes of Yisrael.

<22> βαλεῖτε αὐτήν ἐν κλήρῳ ὑμῖν καὶ τοῖς προσηλύτοις τοῖς παροικοῦσιν ἐν μέσῳ ὑμῶν,  
 οἵτινες ἐγέννησαν υἱοὺς ἐν μέσῳ ὑμῶν· καὶ ἔσονται ὑμῖν ὡς αὐτόχθονες ἐν τοῖς υἱοῖς τοῦ Ἰσραὴλ,  
 μεθ' ὑμῶν φάγονται ἐν κληρονομία ἐν μέσῳ τῶν φυλῶν τοῦ Ἰσραὴλ·

22 baleite autēn en klērō hymin kai tois prosēlytois tois paroikousin en mesō hymōn,  
 You shall cast it by lot to yourself, and to the foreigners sojourning in your midst,  
 hoitines egennēsan huious en mesō hymōn; kai esontai hymin hōs autochthones en tois huiois tou Israēl,  
 whomever engendered sons in your midst.  
 And they shall be yours as native-born among the sons of Israel;  
 meth' hymōn phagontai en klēronomiā en mesō tōn phylōn tou Israēl;  
 with you they shall eat by inheritance in the midst of the tribes of Israel.

23 אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֵינוּ נָתַן לָנוּ נַחֲלָתוֹ בְּתוֹךְ הַגֵּר אֲשֶׁר-גָּר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃

**23. w'hayah bashebet 'asher-gar hager 'ito sham tit'nu nachalatho n'um 'Adonay Yahúwah.**

**Eze47:23** And it shall be, in the tribe with which the alien stays in it,  
 there you shall give him his inheritance, declares Adonay אֲדֹנָי.

<23> καὶ ἔσονται ἐν φυλῇ προσηλύτων ἐν τοῖς προσηλύτοις τοῖς μετ' αὐτῶν,  
 ἐκεῖ δώσετε κληρονομίαν αὐτοῖς, λέγει κύριος θεός.

23 kai esontai en phylē prosēlytōn en tois prosēlytois tois met' autōn,  
 And they shall be in the tribe of converts among the converts, the ones with them.  
 ekei dōsete klēronomian autois, legei kyrios theos.  
 There you shall give an inheritance to them, says YHWH Elohim.